

Земфира «П.М.М.Л. (Прости́ меня́, моя́ любовь)»



Мо́ре обни́мет, закопа́ет в пески́,
Заки́нут рыболо́вы лески́,
Пойма́ют в сети́ на́ши ду́ши,
Прости́ меня́, моя́ любовь.

По́здно о чём-то ду́мать,
Сли́шком по́здно,
Тебе́, я чу́ю, ну́жен во́здух.
Лежи́м в такой о́громной лу́же,
Прости́ меня́, моя́ любовь.

Джи́нсы воды́ набра́ли и прили́пли,
Мне ка́жется, мы кре́пко вли́пли.
Мне ка́жется, поту́хло со́лнце,
Прости́ меня́, моя́ любовь.

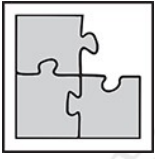
Ти́хо, не слы́шно ни часо́в, ни ча́ек|
Послу́шно се́рдце выключа́ем,
И ты в песке́, как бу́дто в брон́зе,
Прости́ меня́, моя́ любовь.

Прости́ меня́, моя́ любовь.
Прости́ меня́, моя́ любовь.



Vocabulaire

Море la mer в песок песок Le sable рыболов : Le pêcheur лески (леса) Le fil de ligne в сети Le filet de pêcheur сеть (ж) le réseau наши души : nos âmes душа: l'âme моя любовь : mon amour воздух l'air лужа La flaque ; la mare Джинсы Le jean (le mot est pluriel en russe) воды ← вода L'eau солнце Le soleil часов ← час L'heure чайка La mouette ; le goéland сердце Le cœur бронза Le bronze	обнимет:perfectif de обнимать/обнять étreindre закопать enfouir, enterrer Закинуть jeter, lancer Поймать/ловить attraper, prendre, pêcher Простить pardonner думать penser чую ← чуют flairer, sentir, pressentir Лежим, лежать être couché набрали : forme passé pluriel de набрать + воды se remplir d'eau прилипли :forme passé pluriel de прилипать/прилипнуть se coller, adhérer Мне кажется Il me semble влипли :forme passé pluriel de влипать/влипнуть (разг) s'engluer потухло :forme passé neutre de потухать/потухнуть (s')éteindre выключать/выключить débrancher	Поздно Il est tard о + locatif : sur, à propos de чем-то ← что-то quelque chose Слишком Trop Тебе à toi ← ты au datif нужен (avoir) besoin такой un tel огромной immense крепко très fort, fortement Тихо doucement, calmement, silencieusement и́си Тихо silencieusement не слышно On n'entend pas ни... ни ni...ni Послушно docilement как будто Comme si
---	---	---



Vocabulaire

Забави учимся вместе!

I) Essayer de trouver le mot russe correspondant à la définition

1 Не поставит в вину́ чего-нибу́дь = извини́ть

2 предмет повседневной оде́жды (брю́ки) из плотной хлопчатобума́жной тка́ни

3 большо́е во́дное простран́ство с го́рько-соле́ной водо́й

4 Сыпу́чие крупя́нки кварца́ и́ли ины́х твёрдых минера́лов

5 тот, кто ло́вит ры́бу.

6 о́рган кровообра́щения в ви́де му́скельного мешка́ (у челове́ка с ле́вой стороны́ груди)

7 небольшо́й зву́чности \neq гро́мко

8 небе́сное те́ло шарообра́зной фо́рмы, вокру́г кото́рого вра́щается Земля́ и други́е плане́ты.

9 водопла́вающая пти́ца с коро́ткими нога́ми

10 К концу́ како́го-нибу́дь пери́ода, отрезка́ вре́мени, когда́ прошла́ уже́ большая́ его́ часть

eme-le-russe.fr

II) Ecoutez la chanson et trouvez les mots qui manquent

Мо́ре (1) _____, закопа́ет в (2) _____,
Заки́нут (3) _____ы лески́,
Пойма́ют в се́ти на́ши (4) _____,
Прости́ меня́, моя́ лю́бовь.

По́здно (5) _____ ду́мать,
Слишком (6) _____,
Тебе́, я чу́ю, (7) _____ во́здух.
Лежи́м в (8) _____ о́громной лу́же,
Прости́ меня́, моя́ лю́бовь.

Джи́нсы воды́ (9) _____ и прили́пли,
Мне ка́жется, мы (10) _____ вли́пли.
(11) _____ ка́жется, поту́хло (12) _____,
Прости́ меня́, моя́ лю́бовь.

Ти́хо, не (13) _____ ни часо́в, (14) _____ ча́ек
Послу́шно (15) _____ выключа́ем,
И ты в пе́ске, (16) _____ бу́дто в броне́,
Прости́ меня́, моя́ лю́бовь.

Mots manquants :

ду́ши как крѐпко Мне набра́ли ни ну́жен о чём-то обни́мет
пески́ по́здно рыболо́в се́рдце слы́шно со́лнце тако́й

eme-le-russe.fr



Grammaire

I) НУ́жно/ нужна́/ ну́жен/ ну́жны :

1- Ну́жно: Il faut que/ devoir

Dans ce premier cas, il s'agit d'une tournure impersonnelle car le sujet est au datif et qui expriment une obligation de faire quelque chose

On traduira cette tournure par **il faut que** ou le verbe **devoir**.

Il s'agit d'un synonyme de la tournure avec Le sujet au nominatif+ *должен должно должна́ должны* + verbe à l'infinitif

Я → ты → он/ оно́ → она́ → мы → вы → они́ → Ви́ктор → А́нна →	Мне тебе́ ему́ ей нам вам им Ви́ктору А́нне	+ну́жно	+ Verbe à l'infinitif
---	---	----------------	--------------------------------------

Exemple : Ей ну́жно работать = Она́ должна́ работать
→ Il faut qu'elle travaille, elle doit travailler

2-Ну́жно/ нужна́/ ну́жен/ ну́жны : avoir besoin

= *нуждаться в* + locatif (tournure peu usitée)

Я → ты → он/ оно́ → она́ → мы → вы → они́ → Ви́ктор → А́нна →	Мне тебе́ ему́ ей нам вам им Ви́ктору А́нне	+	ну́жен → +	Substantif masculin
			ну́жно → +	Substantif neutre
			нужна́ → +	Substantif féminin
			ну́жны → +	Substantif pluriel

Exemple : Ему́ нужен воздух = Он нуждается в воздухе
Il a besoin d'air

3- Нужно sans sujet réel : il s'agit d'exprimer une vérité universelle, quelque chose qui vaut pour tous

- Ну́жно мыть ру́ки пе́ред едо́й. : Il faut se laver les mains avant de manger.
- Зимой ну́жно носи́ть пальто́. : L'hiver, il faut mettre un manteau.

II) Le passé en russe

Il se forme de la même façon pour l'imperfectif ou le perfectif et pour la plupart des verbes
On enlève -ть, puis on rajoute -л, -ла, -ло, -ли

Infinitif	Masculin	Féminin	Neutre	Pluriel
думать	он думал	она думала	оно думало	они думали

Mettre au passé les phrases suivantes

1- Море закопает в песок Море закоп(1)_____ в песок	5- Рыболовы закинут лески Рыболовы закин(5)_____ лески
2- Мы о чём-то думаем Мы о чём-то дум(2)_____	6- Тебе, я чувю, нужен воздух Тебе, я чу(6)_____, нужен воздух
3- Лежим в такой огромной луже Леж(3)_____ в такой огромной луже	7- Она выключает компьютер Она выключ(7)_____ компьютер
4- Мы послушно сердце выключаем Мы послушно сердце выключ(4)_____	

III) Les adverbes

Les adverbes sont invariables.

• Ils peuvent être issus d'adjectifs : Ils se terminent alors souvent en **-о** ; quelquefois en **-ски**
exemple

L'adjectif **хороший** bon, bien donne l'adverbe **хорошо** c'est bien
русский russe → **по-русски** en russe

• Vous connaissez déjà certains **adverbes de lieu** :

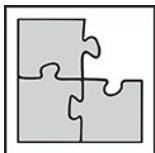
Où : где (sans mouvement) → Где ты? Où es-tu ?, куда: (avec mouvement) куда ты? Tu vas où ?

Ici : Здесь (sans mvt), сюда(avec mvt)

там, туда : là-bas

дома, домой: à la maison

• Vous connaissez déjà certains **adverbes de temps** : когда, всегда, сегодня, завтра



Exercice

Dans cette chanson, il y a 6 adverbes, saurez-vous les trouver ?

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.